

Chambre des Représentants

SESSION 1961-1962.

16 AOÛT 1962.

PROJET DE LOI

modifiant le Code pénal et la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne.

ERRATUM.

A la page 3, lire comme suit le premier alinéa du n° 6 du texte français de l'Exposé des Motifs :

« Le projet complète enfin le chapitre II du titre VI du Code pénal, relatif aux menaces d'attentat contre les personnes ou contre les propriétés, par deux nouveaux articles (art. 330bis et 330ter) réprimant, le premier, les menaces écrites d'attentats *avec ordre ou sous condition*, punissables d'un emprisonnement de trois mois au moins, et, le second, les menaces verbales de ces attentats, *qu'ils soient punissables de la réclusion ou d'une peine d'emprisonnement de trois mois au moins.* »

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1961-1962.

16 AUGUSTUS 1962.

WETSONTWERP

tot wijziging van het Strafwetboek en de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919 betreffende de regeling der luchtvaart.

ERRATUM.

Op bladzijde 3, het eerste lid van n° 6 van de Nederlandse tekst van de Memorie van Toelichting lezen als volgt :

« Tenslotte vult het ontwerp hoofdstuk II van titel VI van het Strafwetboek aan, dat betrekking heeft op de bedreigingen met een aanslag op personen of goederen, met twee nieuwe artikelen (art. 330bis en 330ter). Het eerste hiervan noemt de schriftelijke bedreigingen met aanslagen *onder uiting van een bevel of onder een voorwaarde gedaan*, die strafbaar zijn met ten minste drie maanden gevangenisstraf en het tweede de mondelinge bedreigingen met die aanslagen, *of zij strafbaar zijn met opsluiting dan wel met gevangenisstraf van ten minste drie maanden.* »

Chambre des Représentants

SESSION 1961-1962.

16 AOÛT 1962.

PROJET DE LOI

modifiant le Code pénal et la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Certaines dispositions du Code pénal sont vieilles et depuis longtemps la doctrine et les praticiens estiment qu'elles doivent être adaptées aux exigences de notre époque.

Une adaptation s'est faite dans une certaine mesure par la jurisprudence et par des lois et règlements particuliers mais seulement d'une manière fragmentaire. Son insuffisance se révèle tant en ce qui concerne les faits incriminés que les sanctions prévues.

En ce qui concerne la présentation du projet, le Gouvernement a admis la suggestion du Conseil d'Etat.

1. La circulation ferroviaire et la circulation aérienne sont déjà protégées dans une grande mesure, la première, par l'article 406 du Code pénal et la seconde, par l'article 30 de la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne. Certaines lacunes subsistent néanmoins.

Quant aux dispositions légales et réglementaires relatives à la circulation routière, fluviale et maritime, elles sont nettement insuffisantes.

Le projet de loi qui vous est présenté remédie à cet état de choses.

Il modifie ou complète, d'une part, l'article 406 du Code pénal qui réprimera désormais les entraves à la circulation ferroviaire, routière, fluviale ou maritime, et, d'autre part, l'article 30 de la loi du 27 juin 1937 pour ce qui concerne la circulation aérienne.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1961-1962.

16 AUGUSTUS 1962.

WETSONTWERP

tot wijziging van het Strafwetboek en de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919 betreffende de regeling der luchtvaart.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN.

Sommige bepalingen van het Strafwetboek zijn verouderd en lang reeds zijn de rechtsgeleerden en practici van oordeel dat ze aan de vereisten van onze tijd dienen te worden aangepast.

In zekere mate hebben de rechtspraak en de bijzondere wetten en reglementen een aanpassing teweeggebracht, maar slechts op fragmentaire wijze. De onvolkomenheid daarvan blijkt zowel ter zake van strafbaar gestelde feiten als van gestelde straffen.

Wat de voorstelling van het ontwerp betreft, heeft de Regering de suggestie van de Raad van State gevolgd.

1. Het trein- en luchtverkeer zijn reeds in grote mate beschermd, het eerste door artikel 406 van het Strafwetboek, het tweede door artikel 30 der wet van 27 juni 1937, houdende herziening van de wet van 16 november 1919 over de regeling van de luchtvaart. Bepaalde leemten blijven nochtans over.

De wettelijke bepalingen en de reglementen betreffende het verkeer op de weg, op de binnenwaters en op zee zijn echter volstrekt onvoldoende.

Het ontwerp van wet dat U wordt voorgelegd, verhelpt deze toestand.

Het brengt een wijziging of een aanvulling, enerzijds van artikel 406 van het Strafwetboek dat voortaan de belemmering van het verkeer op de spoorweg, de weg, de binnenwaters of op zee zal bestraffen en, anderzijds, van artikel 30 van de wet van 27 juni 1937 voor wat het luchtverkeer betreft.

Il est exact, comme le fait observer le Conseil d'Etat, que ces modifications entraînent, dans certains cas, un adoucissement de la loi pénale.

Il est apparu, en effet, que si l'on considérait les peines sanctionnant les entraves à la circulation de tous les moyens de communication et de transport, les dispositions spéciales prises pour la circulation ferroviaire pourraient être excessives. La distinction proposée entre les actes volontaires et les actes méchants laisse subsister des sanctions, parfois sévères, pour toute entrave volontaire à la circulation, soit qu'elle porte atteinte aux ouvrages d'art ou aux véhicules (art. 510 à 532 du Code pénal tels qu'ils seront modifiés par la présente loi), soit qu'elle ait rendu la circulation dangereuse (art. 393 et 394, 398 à 401 et 418 à 420).

En ce qui concerne la tentative, le Gouvernement n'a pas cru pouvoir faire exception à la règle générale selon laquelle seule est punissable, à l'exclusion de la tentative d'un délit punie seulement dans des cas particuliers, la tentative de crime.

2. Les articles 510, 520 et 521 du Code pénal punissent l'incendie volontaire et la destruction par explosion ou par d'autres moyens de certains édifices, ouvrages d'art ou véhicules, mais l'énumération qu'ils en font semble de nature à faire échapper à la répression des incendies ou destructions de propriétés que la logique impose de protéger de même.

L'énumération de ces articles est dès lors dûment complétée.

Il a paru, d'autre part, indiqué de simplifier l'article 510 en ramenant à un seul cas tous ceux qui sont actuellement visés par cet article, celui où le coupable a dû présumer qu'il se trouvait dans les lieux une ou plusieurs personnes au moment de l'incendie.

Si, comme le fait observer le Conseil d'Etat, la tentative du délit prévu à l'article 521, deuxième alinéa, nouveau n'a pas été rendue punissable, c'est en raison des principes généraux rappelés ci-dessus, et du fait qu'en cette espèce, le texte actuel du Code pénal punissant la destruction de machines ne rend pas punissable la tentative de ce délit.

3. Les articles 528 à 531 du Code pénal punissent à des degrés divers toute destruction de propriétés mobilières d'autrui commise avec violences ou menaces.

La répression spéciale de l'incendie ne comprend cependant aucune mesure visant à la protection des propriétés mobilières, autres que les récoltes coupées ou les bois abattus (art. 512), lorsque les faits ne sont pas accompagnés de violences ou de menaces.

Il paraît opportun d'étendre à tous les meubles la protection accordée contre l'incendie des immeubles.

C'est ce que réalise l'article 512 nouveau.

Il a été tenu compte de l'observation de forme du Conseil d'Etat.

4. L'article 518 actuel du Code pénal considère comme une circonstance aggravante l'incendie criminel provoqué par celui qui connaissait la présence dans les lieux des personnes qui ont été blessées ou tuées par l'incendie.

Comme, tant dans le texte actuel de l'article 510 que dans le nouveau, les peines qui frappent l'incendiaire sont les mêmes, qu'il ait mis le feu à des lieux où il savait que des personnes s'y trouvaient ou à des lieux où il devait le

Het is waar, zoals de Raad van State laat opmerken, dat deze wijzigingen in sommige gevallen een mildering van de strafwet meebrengen.

Het is inderdaad gebleken dat de bijzondere bepalingen voor het spoorverkeer overdreven kunnen zijn, als men de straffen beschouwt die gesteld zijn op het belemmeren van het verkeer van alle verkeers- en vervoermiddelen. Het voorgestelde onderscheid tussen de vrijwillige daden en de kwaadwillige daden, laat soms strenge straffen voortbestaan voor elke vrijwillige belemmering van het verkeer, hetzij deze een aanslag uitmaakt op kunstwerken of voertuigen (artt. 510 tot 532 van het Strafwetboek zoals ze zullen gewijzigd zijn door deze wet), hetzij zij het verkeer gevaarlijk heeft gemaakt (artt. 393 en 394, 398 tot 401 en 418 tot 420).

Wat de poging betreft, heeft de Regering gemeend geen uitzondering te moeten maken op de algemene regel volgens welke enkel de poging tot misdadig strafbaar is, buiten de poging tot een wanbedrijf die enkel in bijzondere gevallen bestraft wordt.

2. Artikelen 510, 520 en 521 van het Strafwetboek bestraffen de vrijwillige brandstichting in en de vernieling door ontploffing of andere middelen van bepaalde gebouwen, kunstwerken of voertuigen, maar de opsomming die ze daarvan geven, schijnt de brandstichting in, of de vernieling van eigendommen die logischerwijze ook zouden moeten beschermd worden, aan de bestraffing te laten ontsnappen.

De opsomming van deze artikelen wordt derhalve op passende wijze aangevuld.

Het bleek verder geboden artikel 510 te vereenvoudigen door alle gevallen die thans in dit artikel worden bedoeld, te herleiden tot één enkel geval, waarin de dader heeft moeten vermoeden dat er zich op het ogenblik van de brand één of meer personen in de plaatsen bevonden.

Als de poging tot het wanbedrijf dat in het nieuwe artikel 521, tweede lid, wordt genoemd, niet strafbaar werd gesteld, zoals de Raad van State laat opmerken, dan is daarvoor de reden te zoeken in bovengenoemde algemene beginselen en in het feit dat in dit geval de huidige tekst van het Strafwetboek, waardoor de vernieling van machines wordt bestraft, de poging tot dit wanbedrijf niet strafbaar stelt.

3. De artikelen 528 tot 531 van het Strafwetboek bestraffen in verschillende mate alle vernieling van een anders roerende goederen die gepleegd wordt met geweld of bedreigingen.

De bijzondere bestraffing van de brandstichting omvat nochtans geen enkele maatregel ter bescherming van de roerende goederen, buiten afgesneden veldvruchten of afgehakt hout (art. 512), wanneer de feiten niet gepaard gaan met geweld of bedreigingen.

Het lijkt gepast de bescherming die geldt voor de brand van de onroerende goederen uit te breiden tot de hele inboedel.

Dit wordt door het nieuwe artikel 512 verwezenlijkt.

Er werd rekening gehouden met de opmerking van de Raad van State wat de vorm betreft.

4. Het huidige artikel 518 van het Strafwetboek beschouwt het als een verzwarende omstandigheid, dat de misdadige brandstichting werd gepleegd door iemand die wist dat er zich ter plaatse personen bevonden, die dan door de brand werden gedood of gewond.

Daar nu, zowel in de huidige tekst van artikel 510 als in de nieuwe, de straffen die de brandstichter treffen dezelfde zijn, als hij brand gesticht heeft in plaatsen waar hij wist dat zich personen bevonden, of in plaatsen waar hij dit

présumer, il est logique d'étendre cette dernière hypothèse aux cas où l'incendie a effectivement blessé ou tué des personnes se trouvant dans les lieux.

C'est ce que réalise la modification de l'alinéa premier de l'article 518.

Il a été tenu compte de l'observation de forme du Conseil d'Etat.

5. Le Code pénal réprime spécialement la destruction de machines à vapeur et la loi du 10 mars 1925 a étendu cette protection aux machines servant à la production ou à la distribution de l'énergie électrique.

Il y a lieu de généraliser la mesure en l'étendant à toute machine qui produit ou distribue de l'énergie motrice en coordonnant les dispositions existantes.

C'est ce qui est proposé par le texte nouveau de l'article 523.

Il a été tenu compte de l'observation du Conseil d'Etat; l'omission signalée était le résultat d'une erreur matérielle.

Pour les raisons indiquées par le Conseil d'Etat, il a paru préférable de maintenir tel quel l'article 27 de la loi du 10 mars 1925. Le projet a été amendé en ce sens.

6. Le projet complète enfin le chapitre II du titre VI du Code pénal, relatif aux menaces d'attentat contre les personnes ou contre les propriétés, par deux nouveaux articles (art. 330^{bis} et 330^{ter}) réprimant, le premier, les menaces écrites d'attentats punissables d'un emprisonnement de trois mois au moins, et, le second, les menaces verbales de ces attentats ainsi que de ceux punissables de la réclusion.

Il apparaît, en effet, que, quoique dans une mesure moindre, ces menaces peuvent aussi bien porter atteinte à la sécurité des citoyens que les menaces d'attentats plus graves déjà réprimées par les articles 327 à 330.

Le Ministre de la Justice,

moest vermoeden, is het logisch dat men deze laatste omstandigheid uitbreidt tot de gevallen waarin de brand personen die zich ter plaatse bevonden werkelijk heeft gewond of gedood.

Dit gebeurt door de wijziging van het eerste lid van artikel 518.

Er werd rekening gehouden met de opmerking van de Raad van State wat de vorm betreft.

5. Het Strafwetboek bestraft in het bijzonder de vernieling van stoomtuigen, en de wet van 10 maart 1925 heeft deze bescherming uitgebreid tot de machines die dienen tot de voortbrenging of de verdeling van elektrische energie.

Er is reden tot veralgemening van deze maatregel door hem uit te breiden tot ieder tuig dat drijfkracht voortbrengt of verdeelt, door coördinering van de bestaande bepalingen.

Dit wordt met de nieuwe tekst van artikel 523 voorgesteld.

Er is rekening gehouden met de opmerking van de Raad van State, de aangewezen weglating was het gevolg van een materiële vergissing.

Om de redenen die door de Raad van State worden opgegeven, bleek het verkieslijk artikel 27 van de wet van 10 maart 1925 ongewijzigd te behouden. Het ontwerp werd in die zin verbeterd.

6. Tenslotte vult het ontwerp hoofdstuk II van titel VI van het Strafwetboek aan, dat betrekking heeft op de bedreigingen met een aanslag op personen of goederen, met twee nieuwe artikelen (art. 330^{bis} en 330^{ter}). Het eerste hiervan noemt de schriftelijke bedreigingen met aanslagen die strafbaar zijn met ten minste drie maanden gevangenisstraf en het tweede, de mondelinge bedreigingen met die aanslagen evenals met die welke strafbaar zijn met opsluiting.

Het blijkt inderdaad dat deze bedreigingen, alhoewel in mindere mate, evenzeer een aanslag kunnen zijn op de veiligheid van de burgers als de ernstiger bedreigingen met aanslagen, die reeds strafbaar gesteld zijn in de artikelen 327 tot 330.

De Minister van Justitie,

P. VERMEYLEN.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 8 mai 1962, d'une demande d'avis sur un projet de loi « modifiant le Code pénal et la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne », a donné le 19 juin 1962 l'avis suivant :

L'article premier de l'avant-projet de loi soumis au Conseil d'Etat remplace les articles 406, 510, 512, 513, 518, 520, 521 et 523 du Code pénal. Un amendement introduit par le Gouvernement insère dans le Code pénal un article 330^{bis} et un article 330^{ter}.

Etant donné qu'il s'agit de dispositions de caractère pénal qui répriment des infractions distinctes, il s'indiquerait que les modifications que le projet apporte au Code pénal fassent l'objet d'autant d'articles distincts qu'il y a d'articles à modifier dans ce Code.

Les considérations que fait valoir l'Exposé des Motifs au sujet de la modification de l'article 406 du Code pénal et de l'article 30 de la loi du 27 juin 1937 sont les suivantes :

« 1. La circulation ferroviaire et la circulation aérienne sont déjà protégées dans une grande mesure, la première, par l'article 406 du

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 8^e mei 1962 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot wijziging van het Strafwetboek en van de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919 betreffende de regeling van de luchtvaart », heeft de 19^e juni 1962 het volgend advies gegeven :

Het eerste artikel van het aan de Raad van State voorgelegde ontwerp van wet vervangt de artikelen 406, 510, 512, 513, 518, 520, 521 en 523 van het Strafwetboek. Een door de Regering ingediend amendement voegt in hetzelfde Wetboek een artikel 330^{bis} en een artikel 330^{ter} in.

Het gaat hier om strafbepalingen op van elkaar onderscheiden misdrijven, zodat de ontworpen wijzigingen vastgesteld kunnen worden in zoveel artikelen als er in het Strafwetboek worden gewijzigd.

Met betrekking tot de wijziging van artikel 406 van dat Wetboek en van artikel 30 van de wet van 27 juni 1937, zegt de Memorie van Toelichting :

« 1. Het trein- en luchtverkeer zijn reeds in grote mate beschermd, het eerste door artikel 406 van het Strafwetboek, het tweede door

Code pénal et la seconde, par l'article 30 de la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne. Certaines lacunes subsistent néanmoins.

» Quant aux dispositions légales et réglementaires relatives à la circulation routière, fluviale et maritime, elles sont nettement insuffisantes.

» Le projet de loi qui vous est présenté remédie à cet état de choses.

» Il modifie ou complète, d'une part, l'article 406 du Code pénal, qui réprimera désormais les entraves à la circulation ferroviaire, routière, fluviale ou maritime, et, d'autre part, l'article 30 de la loi du 27 juin 1937 pour ce qui concerne la circulation aérienne. »

En réalité le projet ne se borne pas à combler des lacunes, il modifie les éléments constitutifs des infractions réprimées par l'article 406 du Code pénal et l'article 30 de la loi du 27 juin 1937.

L'article 406 du Code pénal réprime l'entrave volontaire à la circulation d'un convoi sur un chemin de fer par un moyen de nature à arrêter le convoi ou à le faire sortir des rails. L'article 30 de la loi du 27 juin 1937 punit celui qui aura volontairement compromis la navigabilité ou la sécurité de vol d'un aéronef. La peine prévue est la réclusion.

La nouvelle disposition de l'article 406 ne s'appliquera plus uniquement à la circulation ferroviaire, mais aussi à la circulation routière, fluviale et maritime. La circulation aérienne continuera à faire l'objet d'une disposition spéciale. Mais alors que les dispositions actuelles répriment l'entrave volontaire à la circulation, les dispositions nouvelles tant de l'article 406 du Code pénal que de l'article 30 de la loi du 27 juin 1937 ne seront applicables que lorsque l'auteur aura agi méchamment.

L'article 406 nouveau établit une distinction.

Dans le cas où l'action par laquelle la circulation a été entravée a porté atteinte aux voies de communication, aux ouvrages d'art, au matériel ou aux véhicules, ou a été de nature à rendre dangereux la circulation ou l'usage des moyens de transport, la peine est la réclusion.

Dans le cas où l'action a été simplement de nature à empêcher la circulation ou l'usage des moyens de transport, la peine est un emprisonnement de huit jours à trois mois et une amende de vingt-six à mille francs. Dans ce dernier cas, à défaut de disposition spéciale, la tentative ne sera pas punissable.

De même, en ce qui concerne la circulation aérienne, le projet établit une distinction entre le cas où l'auteur de l'acte compromet méchamment la navigabilité ou la sécurité de vol d'un aéronef (art. 30) et l'hypothèse où, « hors les cas prévus à l'article précédent », il aura « par un moyen quelconque, méchamment arrêté ou entravé la circulation par air » (art. 30bis).

..

Aux termes du nouvel article 406, le fait ne sera punissable que pour autant que son auteur ait agi méchamment. Ainsi les peines prévues aux articles 407 et 408 en raison des blessures et de la mort causées par le fait, ne pourront être appliquées que si l'auteur a agi avec une intention méchante. Il en résulte que lorsque l'auteur aura agi volontairement, mais sans cette intention, l'acte ne pourra être réprimé en vertu des articles 407 et 408 qui prévoient des peines criminelles, mais par application, suivant le cas, soit des articles 398, 399 et 400, relatifs aux blessures faites et aux coups portés volontairement, et de l'article 401, réprimant les coups et blessures ayant entraîné la mort sans l'intention de la donner, soit des articles 418, 419 et 420 relatifs à l'homicide ou aux lésions involontaires. La conséquence en sera, dans certains cas, un adoucissement de la loi pénale.

..

L'article 512 actuel punit de la réclusion ceux qui auront mis le feu à des récoltes coupées ou à des bois abattus et mis en tas ou en stères. Le projet étend le champ d'application de cet article : il punit l'incendie des propriétés mobilières d'autrui. Les peines applicables seront l'emprisonnement d'un an à cinq ans et l'amende de cent à mille francs. La tentative d'un incendie demeure punissable en vertu de l'article 514, qui reste en vigueur.

Le texte de l'article 512 en projet porte :

« Seront punis... ceux qui auront volontairement mis le feu aux propriétés mobilières d'autrui. »

« Si ces propriétés appartiennent exclusivement à ceux qui les ont incendiées... »

artikel 30 der wet van 27 juni 1937, houdende herziening van de wet van 16 november 1919 over de regeling van de luchtvaart. Bepaalde leemten blijven nochtans over.

» De wettelijke bepalingen en de reglementen betreffende het verkeer op de weg, op de binnenwaters en op zee zijn echter volstrekt onvoldoende.

» Het ontwerp van wet dat U wordt voorgelegd, verhelpt deze toestand.

» Het brengt een wijziging of een aanvulling, enerzijds van artikel 406 van het Strafwetboek dat voortaan de belemmering van het verkeer op de spoorweg, de weg, de binnenwaters of op zee zal bestraffen en, anderzijds, van artikel 30 van de wet van 27 juni 1937 voor wat het luchtverkeer betreft. »

In feite beperkt het ontwerp zich niet tot het aanvullen van leemten, maar wijzigt het de bestanddelen van de misdrijven waarop artikel 406 van het Strafwetboek en artikel 30 van de wet van 27 juni 1937 straf stellen.

Artikel 406 van het Strafwetboek straft de vrijwillige belemmering van het verkeer van een trein op een spoor door een middel dat de trein kan doen stoppen of doen ontsporen. Artikel 30 van de wet van 27 juni 1937 straft degene die de luchtwaardigheid of de vliegveiligheid van een luchtvaartuig vrijwillig in gevaar heeft gebracht. De straf is opsluiting.

De nieuwe bepaling van artikel 406 betreft niet meer alleen verkeer per spoor, maar ook langs de weg, bij de binnenvaart en ter zee. Voor het luchtverkeer blijft een bijzondere bepaling bestaan. Terwijl echter de huidige bepalingen de vrijwillige verkeersbelemmering straffen, zullen de nieuwe, zowel die van artikel 406 van het Strafwetboek als die van artikel 30 van de wet van 27 juni 1937, slechts toepassing vinden wanneer er kwaadwilligheid is.

In het nieuwe artikel 406 wordt een onderscheid gemaakt.

Is bij de handeling waardoor het verkeer is belemmerd, schade toegebracht aan verkeerswegen, kunstwerken, materieel of rij- en voertuigen, of heeft zij het verkeer of het gebruik van vervoermiddelen gevaarlijk gemaakt, dan wordt zij met opsluiting gestraft.

Is de handeling gewoon van die aard geweest dat zij het verkeer of het gebruik van vervoermiddelen kon belemmeren, dan wordt zij gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van zesentwintig frank tot duizend frank. In dit laatste geval is poging, bij gemis van bijzondere bepaling, niet strafbaar.

Ook wat het luchtverkeer betreft, maakt het ontwerp een onderscheid naargelang de dader de luchtwaardigheid of de vliegveiligheid van een luchtvaartuig kwaadwillig in gevaar brengt (art. 30), dan wel « buiten de gevallen van het vorig artikel door welk middel ook het luchtverkeer heeft opgehouden of belemmerd » (art. 30bis).

..

Volgens het nieuwe artikel 406 zal het feit alleen strafbaar zijn voor zover er bij de dader kwaadwilligheid is. De straffen bepaald in de artikelen 407 en 408 wegens door het feit veroorzaakte verwondingen of dood, zullen dus alleen kunnen worden toegepast wanneer de dader met kwaad opzet heeft gehandeld. Hieruit volgt dat, wanneer de dader vrijwillig, maar zonder dat kwaad opzet, zal hebben gehandeld, de handeling niet kan worden gestraft krachtens de artikelen 407 en 408 waarin criminele straffen zijn bepaald, maar met toepassing, naar gelang van het geval, hetzij van de artikelen 398, 399 en 400 betreffende de vrijwillig toegebrachte slagen of verwondingen, en van artikel 401 tot bestraffing van slagen of verwondingen die, zonder het oogmerk om te doden, de dood hebben veroorzaakt, hetzij van de artikelen 418, 419 en 420 betreffende de onvrijwillige doding en de onvrijwillige lichamelijke letselen. In bepaalde gevallen zal dit neerkomen op een verzachting van de strafwet.

..

Het huidige artikel 512 straft met opsluiting degenen die de brand steken in afgesneden veldvruchten of in afgehaakt en op hopen of in wissen gezet hout. Het ontwerp verruimt de werkingssfeer van dit artikel : het straft het in brand steken van andermans roerende eigendommen met gevangenisstraf van een jaar tot vijf jaar en met geldboete van honderd frank tot duizend frank. Poging tot brandstichting blijft strafbaar zoals bepaald in artikel 514, dat van kracht blijft.

De nieuwe tekst van artikel 512 luidt in het ontwerp als volgt :

« Met gevangenisstraf... worden zij gestraft die vrijwillig een anders onroerende eigendommen in brand steken. »

« Indien deze eigendommen uitsluitend toebehoren aan hen die ze in brand hebben gestoken... »

Afin d'éviter une contradiction entre les deux alinéas de cet article et pour remédier à un manque de concordance entre le texte néerlandais (onroerende goederen) et le texte français (propriétés mobilières), il s'impose de commencer le deuxième alinéa par les mots : « Si les propriétés mobilières... »

**

Le début de l'article 518 gagnerait à être rédigé comme suit :

« Lorsque l'incendie a causé des blessures à une ou plusieurs personnes, et que l'auteur du fait a dû présumer... »

**

L'article 521 actuel réprime « la destruction ou le renversement par quelque moyen que ce soit, des édifices, ponts, digues, chaussées, chemins de fer ou autres constructions ». Le champ d'application de cette disposition est élargi. L'énumération est complétée et l'article s'appliquera à tous « autres ouvrages d'art, constructions ou véhicules ».

La nouvelle disposition établit une distinction entre, d'une part, la destruction, qui reste punie de la réclusion, et, d'autre part, le « renversement ou la mise hors d'usage », qui seront punis d'emprisonnement. La tentative de « renversement ou de mise hors d'usage » n'est pas punissable.

**

Comme l'explique l'Exposé des Motifs, l'article 523 actuel du Code pénal réprime la destruction de machines à vapeur. La loi du 10 mars 1925 a rendu les articles 523 à 525 applicables aux « faits de destruction partielle ou totale de machines ou d'installations pour la production, la transformation, le transport, la distribution et l'utilisation de l'énergie électrique et aux faits d'empêchement ou d'atteinte volontaire au transport de l'énergie électrique sur les lignes et réseau régulièrement autorisés ».

Le projet rend l'article 523 applicable à la destruction de toute « machine destinée à produire, transformer ou distribuer l'énergie motrice ou à en consommer à des fins autres que purement domestiques ». Il abroge en conséquence l'article 27, alinéa premier, de la loi du 10 mars 1925 sur les distributions d'énergie électrique.

Il est douteux que, dans sa rédaction nouvelle, l'article 523, qui vise les « machines », puisse être appliqué à la destruction de câbles servant au transport de l'énergie électrique. L'article 27 actuel de la loi sur les distributions d'énergie électrique vise : « les machines et installations ».

Cette dernière disposition mentionne non seulement la « distribution », mais aussi le « transport » de l'énergie électrique, termes qui n'ont pas été repris dans le projet.

Enfin, de même que l'article 512 et l'article 521 punissent l'incendie, la destruction et le renversement de choses appartenant à autrui, l'article 523 actuel punit la destruction de machines à vapeur « appartenant à autrui ». Ces derniers mots ne figurent pas dans le nouveau texte.

**

Par un amendement au projet, le Gouvernement propose d'insérer dans le Code pénal un article 330bis et un article 330ter.

Les dispositions actuelles du Code pénal répriment :

1° la menace d'un attentat, punissable de la peine de mort ou des travaux forcés contre les personnes ou les propriétés (art. 327, 328 et 329);

2° la menace d'un attentat punissable de la réclusion (art. 330).

Actuellement ne sont punies ni la menace d'un attentat punissable d'emprisonnement, ni la menace d'un attentat punissable de la réclusion, lorsqu'une telle menace n'est pas faite par écrit.

L'objet des articles 330bis et 330ter en projet est de punir la menace de ces attentats dans certains cas.

L'article 330bis punit la menace d'un attentat punissable d'une peine d'emprisonnement d'au moins trois mois, si elle est faite par écrit, anonyme ou signé, et avec ordre ou sous condition.

L'article 330ter réprime la menace verbale d'un attentat punissable de la réclusion ou d'un emprisonnement de trois mois au moins, lorsqu'elle est faite avec ordre ou sous condition.

Om tegenspraak met het eerste lid te vermijden en om de Nederlandse tekst, waar er spraak is van « onroerende eigendommen », in overeenkomst te brengen met de Franse tekst, die « propriétés mobilières » vermeldt, leze men het tweede lid als volgt :

« Indien de roerende goederen... »

**

In het eerste lid moet « onroerende » door « roerende » worden vervangen.

Artikel 518 kan beter beginnen als volgt :

« Wanneer de brand verwondingen veroorzaakt aan een of meer personen, en de dader van het feit moest vermoeden dat... »

**

Het huidige artikel 521 straft « al wie, door welk middel ook, gebouwen, bruggen, dijken, steenwegen, spoorwegen of andere bouwwerken vernielt of overhoop werpt ». De werkingssfeer van deze bepaling wordt verruimd. De opsomming wordt aangevuld en het artikel zal toepassing vinden op alle « andere kunstwerken, bouwwerken of voertuigen ».

De nieuwe bepaling onderscheidt enerzijds de vernieling, die met opsluiting gestraft blijft, en anderzijds de « omverwerping of onbruikbaarmaking », die met gevangenisstraf worden gestraft. Op poging tot « omverwerping of onbruikbaarmaking » staat geen straf.

**

Zoals de Memorie van Toelichting zegt, straft het huidige artikel 523 van het Strafwetboek de vernieling van stoomtuigen. De wet van 10 maart 1925 heeft de artikelen 523 tot 525 toepasselijk verklaard op « feiten van gedeeltelijke of gehele vernieling van machines of inrichtingen voor de voortbrengst, de omzetting, het vervoer, de bezorging en de benutting van elektrische energie en op feiten van verhindering van of opzettelijke aanslag op het vervoer van elektrische energie op de wettelijk toegelaten lijnen en netten ».

Het ontwerp verklaart artikel 523 van toepassing op de vernieling van ieder « tuig voor voortbrenging, omzetting of verdeling van drijfkracht of voor het verbruik daarvan voor andere dan louter huishoudelijke doeleinden ». Hiermee wordt artikel 27, eerste lid, van de wet van 10 maart 1925 op de elektriciteitsvoorziening opgeheven.

De vraag is of de nieuwe tekst van artikel 523, die spreekt van « tuig », kan worden toegepast op de vernieling van kabels die dienen voor het vervoer van elektrische energie. Het huidige artikel 27 van de wet op de elektriciteitsvoorziening spreekt van « machines of inrichtingen ».

Laatstgenoemde bepaling vermeldt niet alleen de « bezorging » maar ook het « vervoer » van elektrische energie. Deze laatste term is in het ontwerp niet overgenomen.

Zoals de artikelen 512 en 521 straf stellen op de vernieling en de omverwerping van andermans goederen, straft het huidige artikel 523 ten slotte de vernieling van stoomtuigen « die aan een ander toebehoren ». Deze laatste woorden staan niet meer in de nieuwe tekst.

**

In een amendement op het ontwerp stelt de Regering voor, een artikel 330bis en een artikel 330ter in het Strafwetboek in te voegen.

De huidige bepalingen van het Strafwetboek straffen :

1° bedreiging met een met doodstraf of dwangarbeid strafbare aanslag op personen of op eigendommen (artt. 327, 328 en 329);

2° bedreiging met een met opsluiting strafbare aanslag (art. 330).

Thans zijn niet strafbaar bedreigingen met een met gevangenisstraf strafbare aanslag of bedreigingen met een met opsluiting strafbare aanslag, wanneer die bedreigingen niet schriftelijk zijn geuit.

De artikelen 330bis en 330ter van het ontwerp bedoelen de bedreiging met zodanige aanslagen in bepaalde gevallen te straffen.

Artikel 330bis stelt straf op bedreiging met een aanslag die strafbaar is met gevangenisstraf van ten minste drie maanden, indien zij bij naamloos of ondertekend geschrift, onder uiting van een bevel of onder een voorwaarde geschiedt.

Artikel 330ter stelt straf op mondelinge bedreiging met een aanslag die strafbaar is met opsluiting of met gevangenisstraf van ten minste drie maanden, wanneer zij onder uiting van een bevel of onder een voorwaarde geschiedt.

La chambre était composée de

MM. :

J. SUETENS, *premier président*;
L. MOUREAU, *conseiller d'Etat*;
G. HOLOYE, *conseiller d'Etat*;
F. DUCHENE, *assesseur de la section de législation*;
Ch. VAN REEPINGHEN, *assesseur de la section de législation*;
C. ROUSSEAUX, *greffier adjoint, greffier*.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS. Le rapport a été présenté par M. P. MAROY, auditeur.

Le Greffier,

(s.) C. ROUSSEAUX.

Pour expédition délivrée au Ministre de la Justice.

Le 4 juillet 1962.

*Pour le Greffier du Conseil d'Etat,
le Greffier adjoint,*

Le Président,

(s.) J. SUETENS.

De kamer was samengesteld uit

de HH. :

J. SUETENS, *eerste-voorzitter*;
L. MOUREAU, *raadsheer van State*;
G. HOLOYE, *raadsheer van State*;
F. DUCHENE, *bijzitter van de afdeling wetgeving*;
Ch. VAN REEPINGHEN, *bijzitter van de afdeling wetgeving*;
C. ROUSSEAUX, *adjunct-griffier, griffier*.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS. Het verslag werd uitgebracht door de H. P. MAROY, auditeur.

De Griffier,

(get.) C. ROUSSEAUX.

Voor uitgifte afgeleverd aan de Minister van Justitie.

De 4^e juli 1962.

De Voorzitter,

(get.) J. SUETENS.

*Voor de Griffier van de Raad van State,
de adjunct-griffier,*

J. DE KOSTER.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Un article 330^{bis} et un article 330^{ter}, rédigés comme suit, sont insérés dans le Code pénal :

« Art. 330^{bis}. — La menace, faite par écrit anonyme ou signé, avec ordre ou sous condition, d'un attentat contre les personnes ou les propriétés, punissable d'un emprisonnement de trois mois au moins, sera punie d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de vingt-six francs à cent francs.

» Art. 330^{ter}. — Si la menace faite avec ordre ou sous condition, d'un attentat contre les personnes ou les propriétés, punissable de la réclusion ou d'un emprisonnement de trois mois au moins, a été verbale, le coupable sera puni d'un emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de vingt-six francs à cent francs. »

Art. 2.

L'article 406 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 406. — Sera puni de la réclusion celui qui aura méchamment entravé la circulation ferroviaire, routière,

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen, die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Justitie is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

In het Strafwetboek worden een artikel 330^{bis} en een artikel 330^{ter} ingevoegd, luidende :

« Art. 330^{bis}. — Bedreiging met een aanslag op personen of eigendommen die strafbaar is met gevangenisstraf van ten minste drie maanden, bij een naamloos of ondertekend geschrift, onder uiting van een bevel of onder een voorwaarde gedaan, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van zesentwintig frank tot honderd frank.

» Art. 330^{ter}. — Bij mondelinge bedreiging met een aanslag op personen of eigendommen die strafbaar is met opsluiting of met gevangenisstraf van ten minste drie maanden, onder uiting van een bevel of onder een voorwaarde gedaan, wordt de schuldige gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot één maand en met geldboete van zesentwintig frank tot honderd frank. »

Art. 2.

Artikel 406 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door volgende bepaling :

« Art. 406. — Met opsluiting wordt hij gestraft die kwaadwillig het verkeer op de spoorweg, de weg, de bin-

fluviale ou maritime par toute action portant atteinte aux voies de communication, aux ouvrages d'art, au matériel ou aux véhicules utilisés en vue du transport de personnes ou de choses, ou par toute autre action de nature à rendre dangereux la circulation ou l'usage des moyens de transport ou à provoquer des accidents à l'occasion de leur usage ou de leur circulation.

» Indépendamment des cas visés à l'alinéa précédent, sera puni d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de vingt-six francs à mille francs, celui qui aura méchamment entravé la circulation ferroviaire, routière, fluviale ou maritime, par toute autre action de nature à empêcher la circulation ou l'usage des moyens de transport. »

Art. 3.

L'article 510 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 510. — Seront punis des travaux forcés de quinze ans à vingt ans ceux qui auront mis le feu à des édifices, ponts, digues, chaussées, chemins de fer, écluses, magasins, chantiers, hangars, navires, bateaux, voitures, wagons, aéronefs ou autres ouvrages d'art, constructions ou véhicules, si l'auteur a dû présumer qu'il s'y trouvait une ou plusieurs personnes au moment de l'incendie. »

Art. 4.

L'article 512 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 512. — Seront punis d'un emprisonnement d'un an à cinq ans et d'une amende de cent francs à mille francs, ceux qui auront volontairement mis le feu aux propriétés mobilières d'autrui.

» Si les propriétés mobilières appartiennent exclusivement à ceux qui les ont incendiées et si le feu a été mis dans une intention méchante ou frauduleuse, les peines seront un emprisonnement de six mois à trois ans et une amende de vingt-six francs à deux cents francs. »

Art. 5.

L'article 513 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 513. — Lorsque le feu aura été mis pendant la nuit, les peines portées aux articles 510 à 512 seront remplacées :

» Les travaux forcés de quinze ans à vingt ans, par les travaux forcés à perpétuité;

» Les travaux forcés de dix ans à quinze ans, par les travaux forcés de quinze ans à vingt ans;

» L'emprisonnement et l'amende, portés à l'article 511, deuxième alinéa, et à l'article 512, premier alinéa, par la réclusion;

» L'emprisonnement et l'amende, portés à l'article 512, deuxième alinéa, par un emprisonnement d'un an à quatre ans et une amende de cinquante francs à cinq cents francs. »

Art. 6.

L'article 518 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 518. — Lorsque l'incendie a causé des blessures à une ou plusieurs personnes, et que l'auteur du fait a dû

nenwaters of op zee belemmert door enige handeling die een aanslag uitmaakt op de verkeerswegen, de kunstwerken, het materieel of de rij- en voertuigen die gebruikt worden voor het vervoer van personen of zaken, of door enige andere handeling die het verkeer met of het gebruik van vervoermiddelen gevaarlijk kan maken of die ongevallen kan veroorzaken bij het gebruik van of het verkeer met die vervoermiddelen.

» Buiten de gevallen van het vorige lid wordt met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden, en met geldboete van zesentwintig frank tot duizend frank gestraft hij die kwaadwillig het verkeer op de spoorweg, weg, binnenwaters of op zee heeft belemmerd, door enige andere handeling die het verkeer met of het gebruik van verkeersmiddelen kan beletten. »

Art. 3.

Artikel 510 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door volgende bepaling :

« Art. 510. — Met dwangarbeid van vijftien tot twintig jaar worden zij gestraft die brand stichten in gebouwen, bruggen, dijken, straatwegen, spoorwegen, sluizen, magazijnen, werkplaatsen, loodsen, schepen, vaartuigen, rijtuigen, wagons, vliegtuigen of andere kunstwerken, bouwwerken of voertuigen, indien de dader moest vermoeden dat zich aldaar op het ogenblik van de brand een of meer personen bevonden. »

Art. 4.

Artikel 512 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door volgende bepaling :

« Art. 512. — Met gevangenisstraf van één tot vijf jaar en met geldboete van honderd frank tot duizend frank worden zij gestraft die vrijwillig een anders roerende goederen in brand steken.

» Indien de roerende goederen uitsluitend toebehoren aan hen die ze in brand hebben gestoken en indien de brand met kwaadwillig of bedrieglijk opzet werd gesticht, zijn de straffen zes maanden tot drie jaar gevangenisstraf en geldboete van zesentwintig frank tot tweehonderd frank. »

Art. 5.

Artikel 513 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door volgende bepaling :

« Art. 513. — Wordt de brand bij nacht gesticht, dan worden de bij de artikelen 510 tot 512 gestelde straffen vervangen :

» Dwangarbeid van vijftien tot twintig jaar, door levenslange dwangarbeid;

» Dwangarbeid van tien tot vijftien jaar, door dwangarbeid van vijftien tot twintig jaar;

» De gevangenisstraf en de geldboete, bij het tweede lid van artikel 511 en bij het eerste lid van artikel 512 gesteld, door opsluiting;

» De gevangenisstraf en de geldboete bij het tweede lid van artikel 512 gesteld door een gevangenisstraf van één jaar tot vier jaar en een geldboete van vijftig frank tot vijfhonderd frank. »

Art. 6.

Artikel 518 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door volgende bepaling :

« Art. 518. — Wanneer de brand verwondingen heeft veroorzaakt aan een of meer personen, en de dader van het

présumer qu'elles se trouvaient dans les lieux incendiés au moment du crime ou du délit, le coupable sera condamné comme si ces blessures avaient été faites avec préméditation, et la peine que la loi y attache sera appliquée au coupable si cette peine est plus forte que celle qu'il a encourue à raison de l'incendie.

» Dans le cas contraire, cette dernière peine sera élevée de deux ans au-dessus du maximum, si elle consiste dans la réclusion ou les travaux forcés à temps.

» Si le fait a causé la mort, la peine sera la mort. »

Art. 7.

L'article 520 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 520. — Seront punis des peines portées par les articles précédents et d'après les distinctions qui y sont établies, ceux qui auront détruit ou tenté de détruire, par l'effet d'une explosion, des édifices, ponts, digues, chaussées, chemins de fer, écluses, magasins, chantiers, hangars, navires, bateaux, voitures, wagons, aéronefs ou autres ouvrages d'art, constructions ou véhicules. »

Art. 8.

L'article 521 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 521. — Quiconque aura, en dehors des cas visés aux articles 510 à 520, détruit, par quelque moyen que ce soit, en tout ou en partie, des édifices, ponts, digues, chaussées, chemins de fer, écluses, magasins, chantiers, hangars, navires, bateaux, voitures, wagons, aéronefs ou autres ouvrages d'art, constructions ou véhicules appartenant à autrui, sera puni de la réclusion.

» En cas de renversement ou de mise hors d'usage, la peine sera un emprisonnement de quinze jours à trois ans et une amende de cinquante francs à cinq cents francs. »

Art. 9.

L'article 523 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 523. — Quiconque aura détruit une machine appartenant à autrui, destinée à produire, transformer ou distribuer l'énergie motrice ou à en consommer à des fins autres que purement domestiques, sera condamné à un emprisonnement de quinze jours à trois ans et à une amende de cinquante francs à cinq cents francs.

» Il y a destruction dès que les effets de la machine sont empêchés en tout ou en partie, soit que le fait porte sur les appareils moteurs, soit qu'il porte sur les appareils mis en mouvement. »

Art. 10.

L'article 30 de la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 30. — Sera puni de réclusion, celui qui aura méchamment compromis la navigabilité ou la sécurité de vol d'un aéronef.

» Si le fait a causé des lésions corporelles, le coupable sera condamné aux travaux forcés de dix à vingt ans.

fait moest vermoeden dat zij zich in de in brand gestoken plaatsen bevonden op het ogenblik van de misdaad of van het wanbedrijf, wordt de schuldige veroordeeld alsof die verwondingen toegebracht werden met voorbedachte raad en wordt op hem de door de wet eraan verbonden straf toegepast, indien die straf zwaarder is dan de straf welke hij wegens brandstichting heeft opgelopen.

» In het tegenovergestelde geval wordt deze laatste straf met twee jaren boven het maximum verhoogd, indien zij in opsluiting of tijdelijke dwangarbeid bestaat.

» Indien het feit de dood heeft veroorzaakt, is de straf doodstraf. »

Art. 7.

Artikel 520 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door volgende bepaling :

« Art. 520. — Met de straffen in de vorige artikelen gesteld en naar de aldaar gemaakte onderscheidingen, worden zij gestraft die gebouwen, bruggen, dijken, straatwegen, spoorwegen, sluizen, magazijnen, werkplaatsen, loodsen, schepen, vaartuigen, rijtuigen, wagons, vliegtuigen of andere kunstwerken, bouwwerken of voertuigen door middel van een ontploffing vernielen of pogen te vernielen. »

Art. 8.

Artikel 521 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door volgende bepaling :

« Art. 521. — Al wie buiten de gevallen in artikelen 510 tot 520 genoemd, door welk middel ook, gebouwen, bruggen, dijken, straatwegen, spoorwegen, sluizen, magazijnen, werkplaatsen, loodsen, schepen, vaartuigen, rijtuigen, wagons, vliegtuigen of andere kunstwerken, bouwwerken of voertuigen aan een ander toebehorende, geheel of ten dele vernielt, wordt gestraft met opsluiting.

» Bij omverwerping of onbruikbaarmaking is de straf vijftien dagen tot drie jaar gevangenis en een geldboete van vijftig frank tot vijfhonderd frank. »

Art. 9.

Artikel 523 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door volgende bepaling :

« Art. 523. — Al wie een tuig vernielt dat aan een ander toebehoort en bestemd is voor voortbrenging, omzetting of verdeling van drijfkracht of voor het verbruik daarvan voor andere dan louter huishoudelijke doeleinden, wordt veroordeeld tot gevangenisstraf van vijftien dagen tot drie jaar en geldboete van vijftig frank tot vijfhonderd frank.

» Er is vernieling, zodra de werking van het werktuig geheel of ten dele verhinderd is, hetzij het feit de drijf-toestellen, hetzij het de in beweging gebrachte toestellen betreft. »

Art. 10.

Artikel 30 van de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919 betreffende de regeling der luchtvaart, wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Art. 30. — Met opsluiting wordt hij gestraft die kwaadwillig de luchtwaardigheid of de vliegzeekerheid van een vliegtuig in gevaar heeft gebracht.

» Indien het feit lichamelijk letsel heeft veroorzaakt, wordt de schuldige veroordeeld tot dwangarbeid van tien tot twintig jaar.

» Si le fait a entraîné la mort d'une personne, le coupable sera puni des travaux forcés à perpétuité.

» Art. 30bis. — Sera puni d'un emprisonnement de un mois à deux ans et d'une amende de cinquante francs à cinq cents francs, ou d'une de ces peines seulement, celui qui, hors les cas prévus à l'article précédent, aura, par un moyen quelconque, méchamment arrêté ou entravé la circulation par air. »

Donné à Zarauz (Espagne), le 3 août 1962.

» Indien het feit de dood van een persoon ten gevolge heeft gehad, wordt de schuldige met levenslange dwangarbeid gestraft.

» Art. 30bis. — Met gevangenisstraf van één maand tot twee jaar en met geldboete van vijftig frank tot vijfhonderd frank, of met één van die straffen alleen, wordt hij gestraft die, buiten de gevallen van het vorige lid, door welk middel ook kwaadwillig het luchtverkeer heeft opgehouden of belemmerd. »

Gegeven te Zarauz (Spanje), 3 augustus 1962.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Justice,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Justitie,

P. VERMEYLEN.
